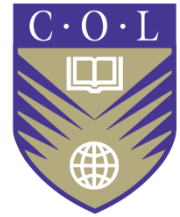


CADE and COL / L'ACED et COL



*Canadian Association for Distance Education /
Association canadienne de l'éducation à distance, 2005
Annual Conference / Congrès annuel 2005, CADE and
COL / L'ACED et COL, Welcoming remarks / Mot de
bienvenue, 9 May 2005*

*By: Sir John Daniel, President & CEO
Commonwealth of Learning*

Transcript

Il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue ce matin. Je dis un bonjour très spécial aux délégués venant de l'étranger et surtout aux délégués des pays du Commonwealth qui travaillent avec COL.

Tout d'abord je vous salue en tant qu'ancien président de cette association en ensuite en tant que président du Commonwealth of Learning, l'un des partenaires de l'ACED pour l'organisation de ce congrès à Vancouver.

Je suis un nomade de la formation à distance. Après avoir habité au Canada pendant 21 ans, au Québec, en Alberta et en Ontario, je suis parti en Europe en 1990, d'abord comme président de la Open University britannique, et ensuite comme Sous-directeur général pour l'éducation à l'UNESCO.

L'année dernière je suis entré en fonction comme président du Commonwealth of Learning, que j'appellerai COL, la seule organisation internationale et intergouvernementale à avoir été créée au Canada. C'est aussi la seule organisation intergouvernementale du Commonwealth qui n'a pas son siège au Royaume Uni.

The Commonwealth of Learning is an international intergovernmental development agency with a mission focused on the application of technology to education and training for purposes of development. I'm proud to say that CADE was linked with the creation of COL.

In 1987 Canada hosted both the Commonwealth Heads of Government Meeting, known as CHOGM, and the Sommet de la Francophonie. Prime Minister Mulroney made proposals to both meetings for new programmes that would apply technology to education, proposals that were developed with the help of a number of CADE people. As a result, at the CHOGM meeting the Heads of Government decided to create the Commonwealth of Learning.

L'année suivante, qui était d'ailleurs l'année de ma présidence de votre association, j'ai présidé le comité

de planification chargé de clarifier les objectifs du Commonwealth of Learning et d'en élaborer la constitution. C'est donc pour moi un grand honneur de me trouver aujourd'hui président de COL.

COL is an intergovernmental development agency. What do I mean by development? Nobel laureate Amartya Sen defines development simply as the enhancement of freedom. A nation develops by the enhancement of the freedoms that its people enjoy. Freedom is not only the aim of development, but also the means by which it is reached. That is because people, acting as free agents, are the most effective drivers of development.

What freedoms do I mean? In 2000 world leaders, meeting at the UN, set eight Millennium Development Goals that aim to transform the condition of humankind in the 21st century.

Or, pour atteindre chacun de ces buts pour le développement, qu'il s'agit de la pauvreté, de la santé ou de l'environnement, il faut que des centaines de millions d'êtres humains apprennent des choses nouvelles. Les méthodes traditionnelles d'éducation et de formation ne sont pas à la hauteur de la tâche, compte tenu de sa taille et de son étendue.

Le défi est de mettre à profit la technologie pour permettre à nos concitoyens et nos concitoyennes d'obtenir les connaissances et les habiletés qui peuvent les mener vers une vie meilleure. En éducation la technologie, et plus particulièrement la technologie de la formation à distance, a deux vertus majeures : d'abord elle peut atteindre les populations marginalisées; ensuite elle permet d'opérer à grande échelle avec une qualité consistante.

We can identify some of these learning challenges by looking at the Millennium Development Goals that today define the international development agenda. In so doing I am describing the challenging agenda that the Commonwealth of Learning is trying to help the world address.

Le premier but millénaire est d'éliminer la pauvreté abjecte et la faim. Quels sont les obstacles majeurs qu'il faut surmonter pour réaliser cet objectif? A COL nous croyons que pour combattre la faim et créer un environnement viable et vivable il faut fournir le pouvoir du savoir à des millions de fermiers dans les pays pauvres et, de façon plus générale, permettre aux populations rurales d'exercer davantage d'autonomie dans leurs vies.

There is a real divide here. Many organisations conduct research on agriculture and try to share the results. This is not just a matter of packaging information in an attractive way, such as through a radio soap opera, and pushing it at the farmers. Communication operates in two directions and the first step is to help farmers and smallholders define their own needs. Step two is to enable agricultural extension workers, through dialogue, to match these needs to real possibilities. Technology can help to scale up this process.

Le deuxième but millénaire est de réaliser l'éducation primaire universelle d'ici 2015.

Parmi tous les buts de développement c'est le plus fondamental car c'est la clé de la liberté. La technologie

peut beaucoup faire pour éliminer le goulot d'étranglement principal qui freine la réalisation de l'éducation primaire universelle, soit la formation et le recyclage de dizaines de millions d'enseignants.

In the Commonwealth there are 20 million teachers. Many of them need further training to be effective. Millions of new teachers must be recruited and trained as countries seek to expand education with a teaching force that is shrinking through retirement, migration and AIDS. Open and distance learning has already proven its effectiveness for training teachers in many countries.

The divide we have to bridge is to equip existing teacher training institutions and individual teacher educators to deploy these methods and to network themselves into professional communities. In this context one of our projects at COL is the formulation of pan-Commonwealth quality assurance indicators for teacher education.

The third Millennium Development Goal addresses gender disparities. In this case the divide that COL and others are working to bridge is the gender gap in the use of ICTs. We now have a good fix on the barriers that women face in using ICTs.

In this area one of the challenges is a knowledge divide. Using its advanced expertise in knowledge management, COL maintains a virtual library of resources and documents on gender equity that has been developed in collaboration with the Forum of African Women Educationalists. You can find it on COL's website.

Nous trouvons ensuite trois buts millénaires qui s'adressent à la santé. De toute évidence la réalisation de tels buts dépend en partie de l'amélioration des services de santé. Mais il est tout aussi important d'apprendre aux gens, surtout aux mères, comment éviter les maladies et conserver la santé des enfants. Pour cela il faut leur fournir une information compréhensible, non seulement parce qu'elle est dans leur langue, mais aussi parce qu'elle reflète leur culture - même si elle met au défi certaines des habitudes de cette culture.

The best way to bridge that divide is to equip and train people to produce the information themselves. That is what the Commonwealth of Learning is doing through its Media Empowerment programme carried out in partnership with the World Health Organisation. COL has, for example, equipped and trained NGOs to reach much greater numbers with health information and training, notably about the problem of HIV/AIDS stigma.

Here again, COL's aim is to use technology to take learning to scale. COL starts from the premise that the use of human reason, and the knowledge that flows from it, is the key to enabling all people to enjoy healthy and decent lives. As a world leader in the new field of knowledge management COL has a special mission to help people access knowledge that they can use.

I believe that members of CADE can be proud of the work of the Commonwealth of Learning. CADE members helped to create COL and COL is proud to be located in Canada.

Je vous invite à vous intéresser à nos activités car nous partageons le même but, à savoir mettre la technologie éducative en général, et plus spécifiquement la formation à distance, au service du développement international.

Je vous souhaite un excellent congrès dans cette belle ville de Vancouver.

Thank you and have a good conference.